



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

PRAKTIK PENERJEMAHAN TEKS HUKUM DI DEPARTEMEN LEGAL

PT PANASONIC GOBEL INDONESIA



DISUSUN OLEH:

ADITA WARANGGANI
NIM 1908411032

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI
BISNIS DAN PROFESIONAL

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

2023



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEMBAR PENGESAHAN

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : Praktik Penerjemahan Teks Hukum Di Departemen Legal
- b. Penyusun
- 1) Nama : Adita Waranggani
 - 2) NIM : 1908411032
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 01 Agustus 2022 s.d. 30 November 2022
- f. Tempat Pelaksanaan : PT Panasonic Gobel Indonesia, Jl. Dewi Sartika No.14, RT.4/RW.6 13630 Daerah Khusus Ibukota Jakarta

Pembimbing PNJ

Septina Indrayani, S.Pd., M.

TESOL

NIP 9202016020919810916

Jakarta, 24 Januari 2023

Pembimbing Perusahaan

Emy Nidaul Umrah

NIK 171330

Mengesahkan,

Ketua Program Studi



Dr. Dra. Ina Sukoesih, Dipl. TESOL., M.M, M.Hum.

NIP 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Puji syukur kehadirat Allah SWT, yang telah memberikan rahmat serta hidayah-Nya, sehingga Laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL) di Departemen Legal PT Panasonic Gobel Indonesia dapat diselesaikan. Laporan ini disusun guna memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar Diploma di Jurusan Administrasi Niaga, Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan profesional, Politeknik Negeri Jakarta.

Penyusunan laporan ini terselesaikan dengan baik berkat bantuan dari berbagai pihak. Maka dari itu, ucapan terima kasih diungkapkan sebesar-besarnya kepada Ibu Septina Indrayani, S.Pd., M. TESOL selaku dosen pembimbing, Ibu Emy Nidaul Umrah selaku Pembimbing Perusahaan serta para staf rekan kerja selama di ruangan yang telah memberikan ilmu, pengalaman serta masukan dan sarannya.

Terdapat berbagai keterbatasan dan kekurangan yang dimiliki sehingga laporan ini masih jauh dari kata sempurna. Untuk itu, adanya masukan, saran dan kritik yang membangun sangat diharapkan untuk perbaikan penyusunan laporan selanjutnya sehingga laporan yang dibuat menjadi lebih baik. Semoga laporan ini dapat berguna bagi para pembaca dalam pengembangan ilmu pengetahuan dan menjadi masukan untuk PT Panasonic Gobel Indonesia.

Depok, 24 Januari 2023

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Adita Waranggani
NIM 1908411032



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN.....	i
KATA PENGANTAR.....	ii
DAFTAR ISI.....	iii
DAFTAR GAMBAR	v
DAFTAR TABEL.....	vi
BAB I PENDAHULUAN.....	6
1.1 Latar Belakang	6
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan	8
1.3 waktu dan tempat pelaksanaan.....	8
1.4 Tujuan dan Manfaat	8
1.4.1 Tujuan.....	8
1.4.2 Manfaat.....	9
BAB II TINJUAN PUSTAKA	10
2.1 Pengertian Penerjemahan.....	10
2.2 Penerjemahan Teks Hukum	10
2.3 Ideologi Penerjemahan.....	11
2.4 Teknik Penerjemahan.....	12
2.5 Strategi Penerjemahan.....	18
BAB III HASIL PRAKTIK KERJA LAPANGAN.....	20
3.1 Unit Kerja PKL	20
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	21
3.3 Uraian Proses Penerjemahan.....	24
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi.....	26



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas	26
3.4.2 Cara Mengatasi Masalah	26
BAB IV PENUTUP	27
4.1 Simpulan.....	27
4.2 Saran.....	27
DAFTAR PUSTAKA	29
LAMPIRAN	31





- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1 Struktur Organisasi Departemen Legal.....21





- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Gambar 3.1 Logbook PKL.....	23
Gambar 3.2 Proses Penerjemahan Tahap Pengalihan	25
Gambar 3.3 Teknik Penerjemahan.....	26





- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Berdasarkan Undang-Undang Nomor 20 tahun 2003 tentang Sistem Pendidikan Nasional, ternyata pendidikan tinggi di Indonesia diklasifikasikan dalam 3 jenis, yaitu pendidikan akademik, vokasi, dan profesi/spesialis. Politeknik ialah perguruan tinggi yang menyediakan pendidikan berbasis vokasi. Berbeda dengan pendidikan non-vokasi, dalam kegiatan perkuliahan, mahasiswa pendidikan vokasi mendapatkan porsi belajar praktik dan teori dengan perbandingan 60:40. Politeknik memiliki visi dan misinya sendiri menyiapkan peserta didiknya menjadi lulusan dengan kemampuan profesional yang mampu menerapkan, mengembangkan, dan menyebarluaskan ilmu pengetahuan dan teknologi, agar bisa bersaing dengan para lulusan di perguruan tinggi di dunia pekerjaan. Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) memiliki visi yaitu Menjadi Politeknik Unggul Bertaraf Internasional Untuk Mendukung Daya Saing Bangsa sedangkan misinya yaitu menyelenggarakan Pendidikan Vokasi yang berbasis ilmu pengetahuan, teknologi, rekayasa dan seni yang menghasilkan lulusan berkarakter dan bertakwa kepada Tuhan Yang Maha Esa; mengembangkan penelitian, peningkatan, dan penerapan ilmu pengetahuan, teknologi, rekayasa dan seni serta produk inovasi berkualitas guna meningkatkan daya saing bangsa; mengembangkan institusi yang efisien, efektif dan akuntabel berbasis teknologi informasi dan komunikasi (pnj.ac.id)

Oleh karena itu, Politeknik Negeri Jakarta sebagai lembaga pendidikan tinggi yang memiliki metode pembelajaran yang lebih mengutamakan praktik dibanding teori berusaha untuk menghasilkan lulusan sumber daya manusia yang berkualitas sebagai tenaga kerja yang ahli. Untuk mencapai tujuan tersebut maka Politeknik Negeri Jakarta khususnya di semester 7 mewajibkan kepada mahasiswanya untuk melakukan Praktik Kerja Lapangan di perusahaan atau



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

instansi yang berkaitan dengan bidang penerjemahan, sehingga diharapkan mahasiswa dapat mengaplikasikan ilmu serta melatih kemampuan yang telah dipelajari sebelumnya secara langsung di dunia kerja. Disamping itu, PKL dilaksanakan selama jangka waktu 4 s.d. 5 bulan sebagai salah satu syarat untuk mendapatkan gelar Sarjana Terapan.

Praktik Kerja Lapangan (PKL) adalah implementasi kegiatan mahasiswa dari teori-teori yang sudah dipelajari saat di bangku perkuliahan ke dunia industri. Kegiatan ini sangat penting untuk mahasiswa sebagai latihan, menambah kemampuan dan keahlian, serta sebagai bekal untuk memasuki dunia industri. Kementerian Pendidikan memfasilitasi para mahasiswa untuk melaksanakan PKL dengan mengadakan program Merdeka Bersertifikat Kampus Merdeka (MBKM) pada tahun 2020 lalu. Menurut situs resmi kampus merdeka (kampusmerdeka.kemendikbud.go.id), Magang Bersertifikat adalah bagian dari program Kampus Merdeka yang bertujuan untuk memberikan kesempatan kepada mahasiswa belajar dan mengembangkan diri melalui aktivitas di luar kelas perkuliahan. Di program Magang Bersertifikat, mahasiswa akan mendapatkan pengalaman kerja di industri/dunia profesi nyata Selama 1-2 semester. Dengan pembelajaran langsung di tempat kerja mitra magang, mahasiswa akan mendapatkan hard skills maupun soft skills yang akan menyiapkan mahasiswa agar lebih mantap untuk memasuki dunia kerja dan karirnya .

Program kampus merdeka ini memiliki empat kebijakan yaitu otonomi bagi Perguruan Tinggi Negeri (PTN) dan Swasta (PTS) untuk melakukan pembukaan atau pendirian program studi (prodi) baru. Kebijakan Kampus Merdeka yang kedua adalah program re-akreditasi yang bersifat otomatis untuk seluruh peringkat dan bersifat sukarela bagi perguruan tinggi dan prodi yang sudah siap naik peringkat. Kebijakan Kampus Merdeka yang ketiga terkait kebebasan bagi PTN Badan Layanan Umum (BLU) dan Satuan Kerja (Satker) untuk menjadi PTN Badan Hukum (PTN BH). Selain itu, kebijakan Kampus Merdeka yang keempat akan memberikan hak kepada mahasiswa untuk mengambil mata kuliah di luar prodi dan melakukan perubahan definisi Satuan Kredit Semester (SKS).



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Terkait dengan program tersebut, praktikan mendapatkan kesempatan untuk mengikuti PKL di PT Panasonic Gobel Indonesia di Departemen Legal. Kegiatan PKL ini dilakukan praktikan selama kurun waktu empat bulan. Dalam kegiatan PKL praktikan belajar secara langsung dalam mengaplikasikan ilmu dan melatih kemampuan dan keahlian praktikan di bidang penerjemahan. Selama kegiatan PKL berlangsung, praktikan menerjemahkan beberapa jenis dokumen yaitu perjanjian sewa rumah, sewa kantor, dan akta perseroan. Kualitas penerjemahan yang dilakukan dituntut harus akurat dan sesuai dengan bidang yang diterjemahkan.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Praktikan menerjemahkan beberapa dokumen dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dan sebaliknya seperti dokumen perjanjian antara PT Panasonic Gobel Indonesia dan mitranya.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Praktik Kerja Lapangan praktikan dilaksanakan selama 4 bulan pada tanggal 1 Agustus 2022 hingga 30 November 2022 di Legal Department PT Panasonic Gobel Indonesia

1.4.1 Tujuan

Adapun tujuan kegiatan Praktik Kerja Lapangan ini adalah:

- 1) Mengimplementasikan ilmu yang telah didapat di dunia kampus ke dalam dunia kerja;
- 2) Melatih kemampuan praktikan dalam menerjemahkan dokumen legal;
- 3) Mendapatkan pengetahuan mengenai penerjemahan teks legal yang diperoleh langsung dari dunia industri.

1.4.2 Manfaat

Dari pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan diperoleh berbagai manfaat bagiyaitu:

- 1) Menambah pengetahuan dan kemampuan menerjemahkan teks hukum di departemen legal PT Panasonic Gobel Indonesia;
- 2) Menambah pengetahuan tentang dunia kerja khususnya di PT Panasonic

Gobel Indonesia;

- 3) Memiliki sikap disiplin dan bertanggung jawab sehingga lebih siap untuk terjun di dunia kerja sesungguhnya.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





BAB IV

PENUTUP

4.1 Simpulan

Setelah melaksanakan Praktik Kerja Lapangan di PT Panasonic Gobel Indonesia, praktikan dapat menyimpulkan bahwa:

- a. Hasil dari pelaksanaan program PKL di departemen legal PT Panasonic Gobel Indonesia adalah menerjemahkan dokumen tentang perjanjian antara PT Panasonic Gobel Indonesia dan mitranya.
- b. Dalam melaksanakan PKL, praktikan mengalami beberapa kendala yaitu sulit menemukan padanan kata istilah hukum yang biasanya dipakai di perusahaan tersebut. akan tetapi, praktikan bisa mengatasi kendala ini yaitu dengan mencari istilah atau kata yang dianggap sulit di beberapa website terpercaya yang ada di internet, berdiskusi langsung dengan mentor industri ataupun karyawan yang ada di lingkungan departemen legal.
- c. Dalam menerjemahkan dokumen, praktikan menerapkan proses penerjemahan yang dikemukakan oleh Nida dan Taber (1969), proses penerjemahan tersebut meliputi: menganalisis pesan BSu (*analysis*), pengalihan (*transfer*) dan merekonstruksi ulang makna dalam BSa (*reconstructing*).
- d. Ideologi yang digunakan praktikan dalam menerjemahkan Dokumen legal adalah ideologi foreinisasi. Ideologi ini dipilih karena BSu dapat dipertahankan sehingga terjemahan teks hukum benar dan berterima mengingat teks hukum adalah penerjemahan setia dimana setiap kata harus diterjemahkan.

4.2 Saran

Adapun saran yang dapat praktikan sampaikan terkait pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan adalah sebagai berikut:



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

- a. Praktikan seharusnya mencari tempat PKL yang sesuai dengan disiplin ilmu yang dimiliki agar praktikan dapat menerapkan ilmu yang diperoleh di perkuliahan ke tempat PKL dengan sesuai.
- b. Praktikan seharusnya membaca Standar Operasional Prosedur (SOP) atau aturan khusus terlebih dahulu sehingga pekerjaan dapat dilakukan dengan baik dan benar.
- c. Praktikan diharapkan dapat berinisiatif untuk bertanya kepada pihak Perusahaan dalam menghadapi kesulitan saat mengerjakan tugas yang diberikan.
- d. Praktikan diharapkan dapat menjaga nama baik Politeknik dan senantiasa disiplin dan mematuhi aturan yang berlaku di Perusahaan.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Aderinanda, Brenda, et al. "ANALISIS TEKNIK PENERJEMAHAN DAN KUALITAS TERJEMAHAN PADA FRASA NOMINA DENGAN GOOGLE TRANSLATE DALAM BUKU FOUNDATION of PYTHON NETWORK PROGRAMMING 3RD EDITION." *Seminar Nasional Industri Bahasa 2020 Prosiding SNIB 2020 Politeknik Negeri Jakarta*, (2020), pp. 171–172,.
- Kemendikbud. (2022). Apa Itu Magang
<https://kampusmerdeka.kemdikbud.go.id/program/magang/detail>.
Diambil tanggal 15 Januari 2023.
- Biro Kerja Sama dan Hubungan Masyarakat Kemendikbud. (2020). Mendikbud Luncurkan Empat Kebijakan Merdeka Belajar: Kampus Merdeka. <https://www.kemdikbud.go.id/main/blog/2020/01/mendikbud-luncurkan-empat-kebijakan-merdeka-belajar-kampus-merdeka>. Diambil tanggal 15 Januari 2023.
- Catford, J.C. (1974). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- ILZAMUDIN, M. (2004). *KONSEP DASAR PENERJEMAHAN: TINJAUAN TEORETIS*. *Jurnal Ilmiah Bidang Keagamaan dan Kemasyarakatan*. Vol. 21, No. 102.
- Nasution, D. K. (2016). PENERAPAN TEKNIK MOLINA & ALBIR DALAM PENERJEMAHAN TEKS MANTERA JAMUAN LAUT DARI BAHASA MELAYU KE DALAM BAHASA INGGRIS. 14-20.
- Nida, E.A. & Taber, C.R.(1974). *The Theory and Practice of Translation*.Leiden: E.J. Brill.
- Newmark, P. (1988). *A Text of Translation (First Edition)*. New York: Prentice Hall
- Molina, L. and Albir, A.H. (2002). *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach dalam Meta: Journal des Traducteurs/Meta: Translators' Journal*.XLVII, No. 4 hal.498-512.
- Larson, Mildred. (1984). *Meaning-Based Translation: A guide to Cross-Language Equivalence*. Lanham, MD: University Press of America and Summer Institute of Linguistics
- PT Panasonic Gobel Indonesia. (2023). Gambaran Perusahaan. <https://www.panasonic.com/id/corporate/profile/overview.html>
Diambil tanggal 15 Januari 2023.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

pnj.ac.id. (2021) Diambil kembali dari [Visi dan Misi Politeknik Negeri Jakarta : pnj.ac.id : POLITEKNIK NEGERI JAKARTA | PNJ](https://visi.misi.pnj.ac.id)

Sriyono. (2014). PENERJEMAHAN TEMA PADA TEKS HUKUM. *Jurnal Bahasa dan Sastra*, 67-68.

Venuti, L. (1995). *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. London/New York: Routledge





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Panasonic

SURAT KETERANGAN MAGANG

No. 216/PGI-HRS/SKET/XII/2022

Yang bertandatangan di bawah ini Manager *Human Capital* PT Panasonic Gobel Indonesia, yang beralamat di Jalan Dewi Sartika Cawang II Jakarta 13630 dengan ini menerangkan bahwa :

N a m a : Adita Waranggani
Tempat/tgl lahir : Jakarta / 27 Februari 2001
Alamat : Kp. Babakan 001/024 Sukatani, Tapos
Depok – Jawa Barat

adalah benar pernah mengikuti Praktek Kerja Lapangan di PT Panasonic Gobel Indonesia dengan status terakhir sebagai berikut :

Departemen : Legal
Jabatan terakhir : Magang
Masa Magang : 1 Agustus 2022 – 30 November 2022

Selama melakukan Praktek Kerja Lapangan yang bersangkutan menjalankan tugas dengan penuh tanggung jawab dan menunjukkan prestasi kerja yang baik.

Demikian Surat Keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Jakarta, 6 Desember 2022
PT Panasonic Gobel Indonesia
Human Capital


Hj. Sri Lestari Sukarno
Human Services Manager



Head Office
PT Panasonic Gobel Indonesia
Jl. Dewi Sartika No. 14 (Cawang II) Jakarta Timur 13630
Phone : (+62-21) 8090108 8015710
Fax : (+62-21) 8015685



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Panasonic

TIME SHEET EMPLOYEE

Name : ADITA

Periode : 1 Agustus - 30 September

Position : Magang

Section : Legal

Account No :

Date	Start	Finish	Overtime	Remarks	Authorized Signature
22 Agustus	08.05	17.45		Filing	f
23 Agustus	08.15	17.45			f
24 Agustus	08.10	17.45			f
25 Agustus	08.15	17.45			f
26 Agustus	08.20	17.45			f
29 Agustus	08.10	17.45			f
30 Agustus	08.10	17.45			f
31 Agustus	08.15	17.45		translate	f
1 Sept.	08.15	17.45			f
2 Sept.	08.15	17.45			f
5 Sept.	08.10	17.45			f
6 Sept.	08.15	17.45		Filing	f
7 Sept.	08.13	17.45			f
8 Sept.	08.20	17.45			f
9 Sept.	08.20	17.45			f
12 Sept.	08.20	17.45			f
13 Sept.	08.25	17.45			f
14 Sept.	08.10	17.45		Filing	f
15 Sept.	08.13	17.45			f
16 Sept.	08.20	17.45			f
19 Sept.	08.08	17.45		Translate	f

Supervisor Perusahaan



(Emy Nadia Nurah)

NIK 171330



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang menggunakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Panasonic

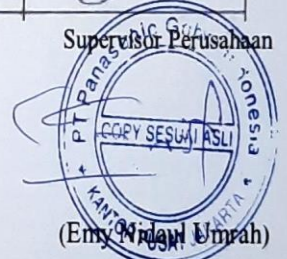
TIME SHEET EMPLOYEE

Name : ADITA
 Position : Magang
 Account No :

Periode : 1 Agustus - 30 November
 Section : Legal

Date	Start	Finish	Overtime	Remarks	Authorized Signature
20 spt	08.15	17.45		Translate, listing	
21 spt	08.20	17.45		---	
22 spt	08.05	17.45		Listing	
23 spt	L	I	B	U	R
26 spt	08.10	17.45		Translate, edit	
27 spt	08.15	17.45		Filing	
28 spt	08.20	17.45		---	
29 spt	08.10	17.45		---	
30 spt	08.10	17.45		---	
3 okt	08.15	17.45		---	
4 okt	08.15	17.45		---	
5 okt	08.25	17.45		---	
6 okt	08.15	17.45		---	
7 okt	08.15	17.45		---	
10 okt	08.15	17.45		Listing	
11 okt	08.20	17.45		---	
12 okt	08.20	17.45		---	
13 okt	08.20	17.45		---	
14 okt	08.27	17.45		Filing	
17 okt	08.15	17.45		---	
18 okt	08.15	17.45		---	
19 okt	08.15	17.45		Translate, Filing	
20 okt	08.05	17.45		---	

Supervisor Perusahaan



(Emy Widayanti Umrah)

NIK 171330



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Panasonic

TIME SHEET EMPLOYEE

Name : ADITA

Periode : 1 Agustus - 30 November

Position : Magang

Section : Legal

Account No :

Date	Start	Finish	Overtime	Remarks	Authorized Signature
21 okt	08.00	17.45		input data	
24 okt	08.00	17.45		filling	
25 okt	08.15	17.45		filling	
26 okt	08.15	17.45		input data, filling, translate	
27 okt	08.15	17.45		filling	
28 okt	08.00	17.45		translate	
31 okt	08.15	17.45		input	
1 nov	08.15	17.45		—	
2 nov	08.15	17.45		—	
5 nov	08.15	17.45		—	
9 nov	S	A		—	
10 nov					
7 nov	08.15	17.45		filling	
8 nov	08.15	17.45		—	
9 nov	08.15	17.45		—	
10 nov	08.15	17.45		—	
11 nov	08.15	17.45		—	
14 nov	08.15	17.45		—	
15 nov	08.10	17.45		edit, translate	
16 nov	08.15	17.45		translate, input data	
17 nov	08.25	17.45		filling	
18 nov	08.15	17.45		—	
21 nov	08.15	17.45		—	
22 nov	08.10	17.45		—	
23 nov	08.15	17.45		translate, filling	
24 nov	08.15	17.45		—	
25 nov	08.15	17.45		filling	
28 nov	08.10	17.45		filling	
29 nov	08.15	17.45		—	
30 nov	08.10	17.45		—	

Supervisor Perusahaan
 PT Panasonic Indonesia
 KANTOR PUSAT
 JAKARTA
 (Emy Nida Umarah)

NIK 171330



Sejarah PT Panasonic Gobel Indonesia

Melalui merk-nya yang dikenal secara umum dengan nama Panasonic, Panasonic Corporation yang berpusat di Osaka, Jepang ini, merupakan manufaktur kelas dunia di bidang produk elektronik, khususnya untuk kebutuhan konsumen awam dan bisnis.

Di Asia Pasifik, Panasonic muncul pertama kali dengan mendirikan pabrik pertamanya di Thailand pada tahun 1961. Beberapa tahun berikutnya, operasi Panasonic di kawasan ini pun berkembang. Saat ini operasinya ada di 6-area regional (80 negara termasuk Indonesia).

Di Indonesia sendiri, Panasonic Gobel Indonesia memiliki sejarah yang sangat panjang dan melekat di hati rakyat. Dimulai dengan kehadiran radio 'tjawang' oleh Almarhum Drs. H. Thayeb Moh. Gobel pada tahun 1954, TV pertama di tahun 1962, serta hadirnya merk National di tahun 1970. Panasonic Gobel Indonesia juga merupakan pelopor pendorong perusahaan-perusahaan lokal pemasok komponen. Hingga pada tahun 2004 nama National berubah menjadi Panasonic. Sampai saat ini Panasonic di Indonesia tetap merupakan merk elektronik terkemuka yang menyediakan produk inovatif untuk *home appliances* (AC, Smart TV, Kulkas, Mesin Cuci, Perangkat Audio, Rice Cooker, Microwave, Air Purifier hingga beragam alat penataan rambut dan perawatan kulit) dikalangan B2C (*Business to Customer*) dan *system solution* di kalangan B2B (*Business to Business*) yang berorientasi pada pasar lokal untuk menjawab kebutuhan masyarakat Indonesia.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Teks sumber	Teks sasaran
Perjanjian Sewa Apartemen	<i>Apartment Lease Agreement</i>
PASAL 1 HARGA SEWA	<i>ARTICLE 1 LEASE PRICE</i>
PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA telah sepakat untuk menentukan harga sewa atas apartemen berikut pekarangannya tersebut di atas dengan nilai sewa Rp. 300.000.000,00 (tiga ratus juta rupiah) untuk jangka waktu 1 tahun terhitung sejak tanggal 3 Desember 2020 sampai dengan tanggal 2 Desember 2021 dan keseluruhan uang sewa tersebut sudah harus dibayarkan PIHAK KEDUA kepada PIHAK PERTAMA pada saat penandatanganan surat perjanjian ini.	<i>THE FIRST PARTY and THE SECOND PARTY have agreed to determine the lease price for the apartment and its grounds mentioned above with a lease value of Rp. 300,000,000.00 (three hundred million rupiah) for a period of 1 year from 3 December 2020 to 2 December 2021 and the entire lease price must be paid by the SECOND PARTY to the FIRST PARTY at the time of signing this agreement.</i>
PASAL 2 BIAYA SEWA DAN METODE PEMBAYARAN	<i>ARTICLE 2 LEASE FEE AND PAYMENT METHOD</i>
2.1 Biaya Sewa belum termasuk biaya service charge, parkir, listrik, air, pajak serta biaya lainnya yang menjadi beban dan tanggung jawab PIHAK KEDUA selaku penyewa Apartemen.	<i>2.1 The Lease Fee is not included from service charge, parking, electricity, water, tax, and other bills for the account and responsibility of the SECOND PARTY as a lessee of the Apartment.</i>
2.2 PIHAK KEDUA juga harus memberikan uang jaminan sebesar Rp5.000.000,00 (lima juta rupiah Rupiah) (“Uang Jaminan”) untuk tujuan Pasal 5 Perjanjian ini.	<i>2.2 The SECOND PARTY shall pay a security deposit in the amount of five million Rupiah (Rp5,000,000.00) (“Security Deposit”) for the purposes of Article 5 of this Agreement.</i>
PASAL 3 PERNYATAAN JAMINAN PIHAK PERTAMA	<i>ARTICLE 3 DISCLAIMER OF WARRANTY OF THE FIRST PARTY</i>
3.1 Tanpa mengesampingkan kewajiban lain, PIHAK PERTAMA selaku pemberi sewa baik berdasarkan Perjanjian ini maupun berdasarkan hukum yang berlaku di Negara Republik	<i>3.1 Without prejudice to the other obligations, the FIRST PARTY, as the lessor under this Agreement and by virtue of the applicable law of Republic of Indonesia (including its changes</i>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Indonesia (termasuk perubahannya dari waktu ke waktu), PIHAK PERTAMA dengan ini memberikan jaminan bahwa:	<i>from time to time), hereby warrants to the SECOND PARTY that:</i>
(a) Apartemen yang disewakan dalam Perjanjian ini sepenuhnya merupakan hak PIHAK PERTAMA yang sah secara hukum, bebas dari sengketa, tidak dalam keadaan disewakan, dijual, maupun dijaminkan kepada pihak lain, serta tidak dalam keadaan ditunggak (baik terkait pembayaran pajak maupun tunggakan lainnya).	<i>(a) The leased Apartment in this Agreement is fully the legal rights of the FIRST PARTY, free from dispute, not in condition of being leashed, sold, and secured to other parties, and not in conditions of being in arrears (both on taxes payments and other delinquencies).</i>
(b) Seluruh pajak dan perizinan yang diwajibkan dan dibutuhkan serta hal lain terkait dengan Apartemen menjadi tanggung jawab dan diselesaikan oleh PIHAK PERTAMA.	<i>(b) All taxes and permits obligated and required and other matters in connection with the Apartment shall be held responsible and settled by the FIRST PARTY.</i>
(c) Selama Apartemen ini disewa oleh PIHAK KEDUA, PIHAK PERTAMA dan/atau pihak lain tidak berhak untuk memungut uang sewa tambahan atau pungutan sejenis dalam bentuk apapun kepada PIHAK KEDUA.	<i>(c) While this Apartment is leased by the SECOND PARTY, the FIRST PARTY and/or other parties are not entitled to collect additional rent or similar levy in any form to the SECOND PARTY.</i>
(d) PIHAK PERTAMA dengan ini membebaskan dan melepaskan PIHAK KEDUA dari seluruh tuntutan dan kewajiban hukum yang timbul dari atau berhubungan dengan kewajiban PIHAK PERTAMA terhadap pihak lain terkait Apartemen sebelum dan/atau pada saat Perjanjian ini berlangsung.	<i>(d) The FIRST PARTY hereby shall hold the SECOND PARTY free and harmless from all causes of demands and legal liabilities arising from or in connection with the obligations of the FIRST PARTY to other parties related to the Apartment prior and/or during the effectiveness of this Agreement.</i>
(e) PIHAK KEDUA dapat sepenuhnya menjalankan hak-haknya sebagai penyewa Apartemen dengan aman dan tidak diganggu gugat oleh pihak lain.	<i>(e) The SECOND PARTY may fully exercise its right as a Leese safely and without being contested by other parties.</i>



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.2 Ketentuan ini tidak akan ditafsirkan sebagai penambahan kewajiban pembayaran PIHAK KEDUA.	3.2 <i>These provisions are not interpreted as additional payment obligations to the SECOND PARTY.</i>
PASAL 4 HAK DAN KEWAJIBAN PIHAK KEDUA	ARTICLE 4 RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SECOND PARTY
4.1 Terkait dengan fasilitas Apartemen:	4.1 <i>The provisions related to the facilities of the Apartment are hereby as follows:</i>
(a) PIHAK KEDUA berhak atas pemakaian aliran listrik, saluran telepon, air, serta fasilitas lain yang telah ada dan terpasang sebelumnya pada Apartemen.	(a) <i>The SECOND PARTY is entitled to the utilization of the electricity, telephone, water and other existing and built-in facilities in the Apartment.</i>
(b) PIHAK KEDUA berkewajiban untuk memelihara Apartemen berikut seluruh fasilitas yang ada dengan sebaik-baiknya sebagai penyewa yang jujur, baik dan menggunakan barang-barang tersebut sesuai dengan fisik dan kegunaannya.	(b) <i>The SECOND PARTY is required to maintain the Apartment and all existing facilities as an honest and good lesse and to use the facilities in accordance with its physical and usage.</i>
PASAL 5 PENYERAHAN APARTEMEN KETIKA PERJANJIAN BERAKHIR	ARTICLE 5 APARTMENT HAND OVER WHEN THE AGREEMENT EXPIRES
Setelah berakhir jangka waktu kontrak sesuai dengan Pasal 1 surat perjanjian ini, PIHAK KEDUA segera mengosongkan apartemen dan menyerahkannya kembali kepada PIHAK PERTAMA serta telah memenuhi semua kewajibannya sesuai dengan pasal 4 surat perjanjian ini.	<i>After the expiration of the contract period in accordance with Article 1 herein, the SECOND PARTY immediately vacates the apartment and hands it back to the FIRST PARTY and has fulfilled all of its obligations in accordance with Article 4 herein.</i>
PASAL 6 PERPANJANGAN SEWA	ARTICLE 6 LEASE EXTENSION
6.1 Apabila PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA bermaksud melanjutkan perjanjian kontrak, maka masing-masing pihak harus	6.1 <i>If the FIRST PARTY and SECOND PARTY intend to continue the contract agreement, then each party must notify</i>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

memberitahukan terlebih dahulu, minimal 1 bulan sebelum jangka waktu kontrak berakhir.	<i>in advance, at least 1 month before the contract period end.</i>
6.2. PIHAK KEDUA harus mendapat prioritas pertama dari PIHAK PERTAMA untuk memperpanjang masa penyewaan barang tersebut di atas, sebelum PIHAK PERTAMA menawarkannya kepada calon-calon penyewa yang lain.	<i>6.2 The SECOND PARTY must receive first priority from the FIRST PARTY to extend the lease period of the items mentioned above, before the FIRST PARTY offers them to other prospective lessees.</i>
Demikian perjanjian sewa-menyewa ini dibuat rangkap 2 (dua) yang mempunyai kekuatan hukum yang sama dan ditandatangani di atas kertas bermaterai cukup.	<i>In witness whereof, this lease agreement is made in 2 (two) copies which have the same legal force and is signed on paper with sufficient stamp duty.</i>





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN
TINGGI POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
TEKNIK INFORMATIKA DAN KOMPUTER

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok
16425 Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926,
7270042, 7270035

Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting

Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

SURAT PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Septina Indriyani, S.Pd., M.TESOL.
NIP : 9202016020919810916
Jabatan : Dosen Politeknik Negeri Jakarta

Dengan ini ~~menyatakan bersedia/tidak bersedia~~*) untuk menjadi Pembimbing Praktik Kerja Lapangan (PKL) mahasiswa:

Nama : Adita Waranggani
NIM : 1908411032
Kelas/Semester : BISPRO 7/ Semester 7
Tahun Ajaran : 2022/2023
Nama Industri : PT Panasonic Gobel Indonesia
Alamat Industri : Jl. Dewi Sartika No.14, RT.4/RW.6 13630 Daerah
Khusus Ibukota Jakarta
Tanggal PKL : 01 Agustus 2022 s.d. 30 November 2022

Depok, 24 Januari 2023

Disetujui
KPS BISPRO

Pembimbing

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M.,
M.Hum.
NIP 196104121987032004

Septina Indriyani, S.Pd., M.Tesol.
NIP 9202016020919810916



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN
TINGGIPOLITEKNIK NEGERI JAKARTA
TEKNIK INFORMATIKA DAN KOMPUTER

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok
16425 Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926,
7270042, 7270035

Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting

Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM PEMBIMBINGAN PKL (DOSEN PEMBIMBING PNJ)

JUDUL PKL: Praktik Penerjemahan Teks Hukum di Departemen Legal

No	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tandatangan
1	Rabu, 9 Januari 2023	Revisi Bab I	
2	Kamis, 12 Januari 2023	Revisi Bab II	
3	Kamis, 19 Januari 2023	Revisi Bab III & Bab IV	
4	Selasa, 24 Januari 2023	Finalisasi laporan I	
5	Rabu, 25 Januari 2023	Finalisasi laporan II	

Depok, 24 Januari 2023

Pembimbing,

Septina Indrayani, S.Pd., M. TESOL
NIP 9202016020919810916